

## [주택 제공자 이름 삽입]

### 여성 폭력 방지법에 의한 점유자 권리 고지<sup>2</sup>

모든 세입자 및 신청자께,

여성 폭력 방지법(VAWA)은 가정폭력, 데이트 폭력, 성폭행, 스토킹 피해자에 대한 보호를 제공합니다. VAWA 법의 보호는 여성뿐만 아니라 성별, 성 정체성, 성적 동향에 관계 없이 누구에게나 동일하게 적용됩니다.<sup>3</sup> 미 주택 도시 개발국(HUD)은 [프로그램 또는 임대 지원 이름 삽입]의 VAWA 법 준수를 감독하는 연방정부 기관입니다. 본 고지는 VAWA 법에 의거한 귀하의 권리를 설명합니다. HUD가 승인한 확증 서식이 본 고지서에 첨부되어 있습니다. 이 서식을 작성하여 귀하가 가정폭력, 데이트 폭력, 성폭행, 스토킹에 대한 피해자이거나 피해자였으며 VAWA 법상의 권리를 행사하기 원한다는 것을 알리십시오.

#### 신청자 보호

만약 귀하가 [프로그램 또는 임대 지원 이름 삽입] 하에서 보조를 받을 자격이 있다면, 가정폭력, 데이트 폭력, 성폭행, 스토킹의 피해자이거나 피해자였다는 이유로 입주거부나 보조거부를 당할 수 없습니다.

#### 세입자 보호

---

<sup>1</sup> 본 고지서에는 주택 제공자를 의미하기 위해 “HP”를 사용하지만 주택 제공자는 HP가 나오는 곳마다 그 이름을 삽입해야 합니다. HUD에서는 각 프로그램마다 규칙을 정하고 있으며, 이 규칙에는 점유자 권리 고지 제공의 책임을 갖는 개인이나 기관이 명시되어 있습니다.

<sup>2</sup> 법의 명칭과는 달리 VAWA 법상의 보호는 성별, 성 정체성, 성적 동향에 관계가 없습니다.

<sup>3</sup> 주택 제공자는 인종, 피부색, 국적, 종교, 성별, 가족 지위, 장애, 연령을 포함해 보호 대상 특징들에 근거한 차별을 할 수 없습니다. HUD 지원, HUD 보험 거주기 제공은 실제적이거나 인지된 성적 동향, 성 정체성, 혼인 여부에 관계 없이 모든 유자격자에게 이용가능해야 합니다.

귀하가 [프로그램 또는 임대 지원 이름 삽입] 하에서 보조를 받고 있다면 가정폭력, 데이트 폭력, 성폭행, 스토킹의 피해자이거나 피해자였기 때문에 지원을 거부당하거나 참여가 종료되거나 임대하는 주거지에서 퇴거당할 수 없습니다.

뿐만 아니라 자신이나 자신에게 연계된 누군가가 가족이나 손님으로부터 가정폭력, 데이트 폭력, 성폭행, 스토킹을 당한 피해자이거나 피해자였다면 단지 그 가정폭력, 데이트 폭력, 성폭행, 스토킹 사건에 직접적으로 연관되는 범죄 행위에만 근거하여 임대 보조나 점유권을 거부당할 수 없습니다.

연계된 사람이란 귀하의 배우자, 부모, 형제, 자매, 자녀, 그밖에 귀하가 부모나 보호자를 대신하고 있는 사람(예를 들어 연계된 사람이란 자신이 돌보거나 양육권을 갖고 있거나 귀하의 통제 하에 있는 사람을 의미), 귀하의 가정 내에 살고 있는 개인, 세입자, 합법적 입주자를 뜻합니다.

### 가해자나 범법자를 가정에서 축출하기

HP 는 가정폭력, 데이트 폭력, 성폭행, 스토킹 사건과 직접적으로 연관되는 범죄 행위에 연루된 사람을 퇴거시키기 위해, 또는 그 사람에 대한 보조를 종료하기 위해 귀하의 임대 계약을 (두갈래로)분리할 수 있습니다.

HP 에서 가해자 또는 범법자를 퇴거시키고자 하더라도 유자격 세입자의 권리를 박탈하는 등 남아있는 세입자를 여타의 방법으로 벌할 수 없습니다. 퇴거된 가해자 또는 범법자가 프로그램이 제공하는 보조를 받을 자격이 성립된 유일한 세입자인 경우, HP 는 일정 기간 동안 피해자이거나 피해자였던 세입자와 가족들이 유닛에 남아 있도록 허락하거나, 대체 주거지를 찾아 주어 본 프로그램이나 VAWA 법상 보장되는 HUD 주거 프로그램에 자격을 성립시킬 수 있도록 해야 합니다.

가해자 또는 범법자를 가정에서 내보낼 때 HP는 반드시 연방정부, 주정부, 지방법상 퇴거 절차를 따라야 합니다. 임대 계약을 분리하기 위해 HP는 가정폭력, 데이트 폭력, 성폭행, 스토킹 사건 내용을 담은 문서 또는 공술서를 요구할 수 있으나 반드시 필요하지는 않습니다.

### 다른 유닛으로 이동

귀하의 요청에 따라 HP는 이용가능한 다른 유닛이 있을 시 다른 유닛으로 이동하게 허락하고 계속해서 보조를 제공할 수 있습니다. 요청 승인을 위하여 HP는 가정폭력, 데이트 폭력, 성폭행, 스토킹 사건으로 인해 이동을 요청한다는 내용의 문서를 요구할 수 있습니다. 만일 긴급 이전 요청이라면 주택 제공자는 서면 요청을 제출을 요구하거나 귀하가 VAWA 법하에서 긴급 이전을 할 기준에 부합된다는 내용을 증명하는 문서 또는 서식작성을 요구할 수 있습니다. 기준은 다음과 같습니다:

- (1) 귀하는 가정폭력, 데이트 폭력, 성폭행, 스토킹 피해자입니다. 만약 귀하의 주택 제공자가 귀하가 가정폭력, 데이트 폭력, 성폭행, 스토킹 피해자라는 문서를 아직 갖고 있지 않다면 주택 제공자는 아래 문서 제공 섹션에 기술된 것과 같이 문서를 요청할 수 있습니다.
- (2) 귀하는 명백히 긴급 이전을 요구합니다. 귀하의 주택 제공자는 귀하가 서식을 제출할 것을 요구하거나 다른 서면 또는 구두 요청을 받을 수도 있습니다.
- (3) 귀하가 현재 유닛에 남아있을 경우에 추가적 폭력으로 즉각적인해를 입을 위험에 처해 있다고 믿는 타당한 이유가 있습니다. 이는 이전하지 못하면 매우 가까운 미래에 폭력을 당할 것이 염려되는 이유가 있음을 뜻합니다.

또는

귀하는 성 폭행의 피해자이며 귀하가 이전을 요구하는 일로부터 달력일로 90 일 이내에 동일 장소에서 그 폭행이 일어났습니다. 귀하가 성 폭행의 피해자라면, 귀하의 유닛에 남아있을 경우 계속된 폭력으로 곧 해를 입을 위험에 처한다고 믿는 타당한 이유로 인해 긴급 이전에 대한 자격이 주어질 뿐 아니라, 귀하가 이전해서 떠나기를 원하는 건물 장소에서 성폭행이 일어났고 그 폭행이 명백히 이전을 요청한 날짜 로부터 달력일로 90 일 이내에 일어났다면 귀하는 긴급 이전 자격을 얻을 수 있습니다.

HP 는 가정폭력, 데이트 폭력, 성폭행, 스토킹 피해자의 긴급 이전 요청과 피해자 및 가족이 이동한 장소를 비밀로 유지할 것입니다.

긴급 이전에 대한 더 자세한 내용은 HP 의 긴급 이전 계획에서 볼 수 있으며, HP 는 귀하가 보기 원하는 경우 긴급 이전 계획의 사본을 반드시 제공해야 합니다.

#### 가정폭력, 데이트 폭력, 성폭행, 스토킹 피해자이거나 피해자였음을 문서화하기

HP 는 가정폭력, 데이트 폭력, 성폭행, 스토킹의 피해자이거나 피해자였다는 내용을 “확증”하는 문서 제출을 요구할 수 있지만 반드시 필요로 하지는 않습니다. 그러한 HP 의 문서 요구는 서면으로 이루어져야 하며 서류를 제출할 수 있는 시간으로 귀하가 요청을 받은 날로부터 반드시 영업일로 최소한 14 일(토요일, 일요일, 연방정부 공휴일은 제외)을 주어야 합니다. HP 는 귀하의 요청에 의해 문서 제출 기한을 연장할 수 있지만 반드시 그래야 하는 것은 아닙니다.

귀하는 다음 중 하나를 문서로서 HP 에 제출할 수 있습니다. 자신이 가정폭력, 데이트 폭력, 성폭행, 스토킹의 피해자이거나 피해자였다는 내용의 문서 제공을 HP 가 요구하면 다음 항목 중 어떤 것을 제출할지는 귀하의 선택입니다.

- 본 고지서와 함께 HP 가 제공한, HUD 가 승인한 증명서로서 가정폭력, 데이트 폭력, 성폭행, 또는 스토킹 사건의 내용을 기입한 서식. 이 증명서는 귀하의 이름과 가정폭력, 데이트 폭력, 성폭행, 스토킹 사건의 날짜와 장소, 사건 내용을 요구합니다. 가해자 또는 범법자의 이름을 알고 있고 그 정보를 제공하는 것이 안전하다면 공술 서식에 기재하십시오.
- 가정폭력, 데이트 폭력, 성폭행, 스토킹 사건을 기재한 연방정부, 주정부, 부족, 영토, 지방 법 집행기관, 법원, 행정 기관 기록. 예를 들어, 경찰 조서, 보호 명령, 접근금지 명령 등.
- 귀하가 서명하고, 가정폭력, 데이트 폭력, 성폭행, 스토킹 또는 학대의 영향 관련 문제로 귀하가 도움을 받은 피해자 서비스 제공자 직원, 대리인, 자원봉사자, 변호사, 의료 전문인, 정신 건강 전문인(집합적으로 “전문인”)이 서명하고, 또한 위증 처벌법하에 가정폭력, 데이트 폭력, 성폭행, 또는 스토킹 사건 또는 사건들이 보호의 근거가 됨을 진술하도록 귀하가 선정한 전문인이 서명한 진술서.
- HP 가 받는다고 동의한 여타 진술서 또는 증거 자료.

이러한 서류를 영업일로 14 일 안에 제공하지 못하거나 제공을 거부하는 경우 HP 는 본 고지서에 기술된 보호를 제공하지 않아도 됩니다.

HP가 가정폭력, 데이트 폭력, 성폭행, 스토킹 사건이 일어난것에 대한 상충되는 증거를 받게 될 경우 (예를 들면 한 가정에서 둘 또는 그 이상의 구성원들이 공술하기를 자신이 피해자이고 다른 신청자인 식구가 가해자 또는 범법자라고 하는 경우), HP는 이 갈등을 해결하기 위해 달력일로 30 일 안에 제 3 자의 문서 제공을 요구할 권리가 있습니다. 상충되는 증거가 있을 경우 제 3 자 문서를 제공하지 못하거나 제공을 거부하는 경우 HP는 본 고지서에 기술된 보호를 제공하지 않아도 됩니다.

### 비밀 유지

HP는 귀하가 VAWA법상의 권리를 행사한다는 사실을 포함하여 VAWA법상의 권리 행사와 연관되어 귀하가 제공하는 모든 정보를 비밀로 유지해야 합니다.

HP는 HP를 대신해 행정 업무를 하거나 기타 서비스를 수행하는 모든 개인(예로 직원이나 계약업자들)이 비밀 정보에 접근하는 것을 허락해서는 안됩니다. 단 관련 연방정부, 주정부, 지방 법에 의해 동일 정보에 접근하는 것을 허락할 사유가 있는 경우는 제외됩니다.

HP는 귀하의 정보를 공유된 데이터베이스에 입력하거나 어떠한 기관이나 개인에게 공개해서는 안됩니다. 단 다음의 경우는 공개할 수 있습니다.

- 귀하가 제한된 기간 동안 정보 공개에 대한 서면 허가를 HP 측에 제공한 경우.
- HP가 가해자나 범법자를 퇴거시키거나 그가 본 프로그램으로부터 받는 보조를 종료시키기 위해 퇴거 또는 종료 절차 진행을 위해 동일 정보를 사용할 필요가 있는 경우.

- HP 나 귀하의 건물주가 동일 정보를 공개하도록 법이 요구하는 경우.

VAWA 법은 건물에 대한 접근이나 통제에 대한 법원 명령을 준수할 HP 의 의무를 제한하지 않습니다. 이에는 피해자를 보호하기 위한 명령, 이혼의 경우 가족 구성원 사이의 재산 분할 명령 등이 포함됩니다.

### VAWA 법상 임차권 자격이 있는 세입자의 퇴거나 보조 종료 사유

귀하에 대하여 가해진 가정폭력, 데이트 폭력, 성폭행, 스토킹과 연관되지 않은 심각하고 반복적인 임대 계약 위반이 있을 경우 귀하는 퇴거되고 보조가 종료될 수 있습니다. 그러나 HP 는 가정폭력, 데이트 폭력, 성폭행, 스토킹의 피해자인 세입자에 대해 가정폭력, 데이트 폭력, 성폭행, 스토킹의 피해자가 아닌 세입자보다 더 엄격한 규칙에 적용시킬 수 없습니다.

만약 HP 가 귀하를 퇴거시키지 않거나 보조를 종료시키지 않는 것이 실제적인 물리적 위험을 아래와 같이 초래할 수 있음을 입증할 수 있는 경우, 본 고지서에 적힌 보호가 적용되지 않으며 귀하는 퇴거되고 귀하의 보조가 종료될 수 있습니다.;

- 1) 실제적인 물리적 위험이 즉각적 시기 안에 일어날 수 있음, 그리고
- 2) 실제적인 물리적 위험이 다른 세입자들이나 건물에서 일하는 사람들의 사망이나 심각한 신체 부상을 초래할 수 있음

HP 가 위의 사실을 입증할 수 있는 경우, HP 는 그러한 위험을 줄이거나 제거할 수 있는 다른 방편이 없을 때에만 귀하가 받는 보조를 종료시키거나 귀하를 퇴거시킬 수 있습니다.

### 기타 법규

VAWA 법은 가정폭력, 데이트 폭력, 성폭행, 스토킹 피해자를 위해 보다 많은 보호를 제공하는 연방정부, 주정부, 지방 법규를 대체하지 않습니다. 귀하는 연방정부 법이나 주정부, 지방 법규 하에서 가정폭력, 데이트 폭력, 성폭행, 스토킹 피해자가 받는 추가 주거 보호를 받을 권한을 가질 수 있습니다.

#### 본 고지서의 요구조건에 부합하지 않는 경우

보장되는 주택 제공자가 이러한 권리를 위반할 경우 이를 보고하고 [해당될 경우 중재자 연락처를 적을 것] 또는 [HUD 현장 사무소 기입]에 연락하거나 불만을 접수하여 추가 지원을 받으실 수 있습니다.

#### 더 자세한 내용을 원할 경우

HUD의 최종 VAWA 법 사본을 [연방정부 등록처 링크 삽입]에서 보실 수 있습니다. 또한 HP는 귀하가 열람을 요청한 경우 반드시 HUD의 VAWA 법 사본을 열람할 수 있도록 해야 합니다.

VAWA 법에 대한 문의는 [VAWA 법에 대한 질문에 답할 수 있는 프로그램 이름 또는 임대 지원 연락처 삽입]에 연락하십시오.

학대적 관계로 인해 도움이 필요하시면, 전국 가정폭력 핫라인에 1-800-799-7233 번으로, 청각 장애가 있는 경우 1-800-787-3224 (TTY)번으로 연락하십시오. [관련 지방 기관 연락처 삽입]로 연락하셔도 됩니다.

스토킹 피해자이거나 피해자였던 세입자로서 도움을 원하시면 전국 범죄 피해자 센터의 스토킹 리소스 센터 <https://www.victimsofcrime.org/our-programs/stalking-resource-center> 를 방문하십시오.

성 폭행 관련 도움을 원하시면 [관련 기관 연락처 삽입]로 연락하십시오.



스토킹 피해자로서 도움을 원하시면 [관련 기관 연락처 삽입]로 연락하십시오.

첨부 서류: Certification form HUD-5382 [본 프로그램에 포함되도록 승인된 서식]

### 추가 정보

만약 귀하가 VAWA에 따라 귀하의 권리가 부당하게 거절당했다고 느껴지는 경우, NYS Homes and Community Renewal(HCR, 가정 및 커뮤니티 개선), (518-474-9583)번으로 연락하십시오.

학대 가족 관련 도움은 National Domestic Violence Hotline(전국가정폭력상담전화), 1-800-799-7233 또는 청각장애이용 전화, 1-800-787-3224(TTY)번으로 전화하십시오.

스토킹 피해자이거나 피해자였던 세입자로서 도움이 필요한 경우, National Center for Victims of Crime's Stalking Resource Center(스토킹범죄리소스전국센터), <https://www.victimsofcrime.org/our-programs/stalking-resource-center>를 방문해 주십시오.

HCR은 가정폭력 피해자이거나 피해자였던 사람을 지원하는 지역 기구(주택 공급 및 법률 서비스 등)가 포함된 HCR VAWA Local Services Provider List를 또한 마련하였으며 다음에서 확인할 수 있습니다. <https://hcr.ny.gov/system/files/documents/2018/11/hcrvawaresourcelist.pdf>

HUD의 최종 VAWA 규칙은 다음에서 확인할 수 있습니다. <https://www.federalregister.gov/documents/2016/12/06/2016-29213/violence-against-women-reauthorization-act-of-2013-implementation-in-hud-housing-programs-correction>.

또한, 임대주는 귀하의 요청 시 HUD의 VAWA 규정 사본을 제공해야 합니다.

첨부분서: Certification form HUD-5382